

Packing and unpacking order /

Instructions d'emballage pour Integral XT XT 280 – XT 1850 W

Inhaltsverzeichnis / Table of content / Sommaire

1.	Anwendungsbereich / Scope / Domaine d'application	1
2.	Hintergrund / Background / Contexte	1
3.	Voraussetzungen / Supposition / Conditions.....	1
4.	Entpacken des Gerätes / Unpacking the unit / Déballer l'appareil	2
4.1	Mit dem Kran / With a crane / Avec la grue.....	2
4.2	Mit dem Gabelstapler / With a fork lifter / Avec un chariot lève-palette	4
5.	Verpacken zum Versenden mit original Verpackungsmaterial / Packaging for shipping with original packaging material / Emballage pour acheminement avec emballage original.....	5
5.1	Übersicht über das Verpackungsmaterial / Overview / Vue d'ensemble	5
5.2	Verpacken des Gerätes / Packaging of the device / Emballer l'appareil	7



Um das Gerät ordnungsgemäß zu Verpacken, ist es notwendig die Originalverpackung aufzubewahren.

To repack the unit carefully and properly, it is necessary to store the original package!

Pour un emballage conforme de l'appareil, il est nécessaire de conserver l'emballage original.

1. Anwendungsbereich / Scope / Domaine d'application

- Ab Integral XT 280 bis einschließlich XT 1850 W. Es gibt zwei unterschiedlich große Transportpaletten für mittlere (XT 280 / 750 / 950) und große (XT 1850 W) Gehäuse. / *There are two different sizes of transporting palettes for middle (XT 280 / 750 / 950) and big (XT 1850 W) chassis. / A partir du modèle Integral XT 280 jusqu'à XT 1850 inclus. Il existe deux différentes grandeurs de palette de transport pour boîtier de taille moyenne (XT 280 / 750 / 950) et grande (XT 1850 W).*

2. Hintergrund / Background / Contexte

- Information für den Versand bei Lauda. / *Information for the shipping department at LAUDA. / Informations pour le service expédition chez LAUDA.*
- Für Endkunden von Integral XT Geräten um eine ordnungsgemäße Verpackung, z. B. für den Rücktransport zum Hersteller oder zum Weitertransport, zu gewährleisten. / *For shipping return to the factory or for further transport. Pour permettre aux clients de retourner des appareils au fabricant par exemple ou effectuer tout autre acheminement, avec un emballage conforme.*

3. Voraussetzungen / Supposition / Conditions

- Kran mit zwei gleichlangen, gepolsterten Transportgurten. / *A crane with two textile slings or lashings. / Grue avec deux sangles de transport capitonnées de même longueur.*

Für diese Bilder behalten wir uns alle nicht ausdrücklich eingeräumten Nutzungsrechte einschließlich der Vervielfältigung und Weitergabe an Dritte vor. Technische Änderungen vorbehalten!					YVW 0001	
				Tag	Name	
				Bearb.	16.05.08	M. Rößner
				Gepr.	20.05.08	W. Pehnert
				LAUDA DR. R. WOBSE GMBH & CO. KG		
b	neu XT 280	18.10.10	Rößner			
Ausgabe	Änderung	Tag	Name	Integral XT Verpackungs- und Entpackungsanweisung		
				1/13		

V:\Betrieb\Prozesse\Fert-Unt\Anweisungen\1. Gültig\YV Verpackungsanweisungen\YVW 0001 Verpackungsanweisung_XT280-1850W_trilingual_10-10-18.DOC

Letztes Speicherdatum: 18.10.2010 13:43:00

Seite 1/11

- Gabelstapler mit breitenverstellbarer Gabel. / *A fork lifter with adjustable fork.* / *Charion lève-palettes avec fourche réglable en largeur.*

4. Entpacken des Gerätes / *Unpacking the unit* / *Déballer l'appareil*



Für die Aufstellung und die Inbetriebnahme des Gerätes ist die Bedienungsanleitung zu lesen und zu beachten!

Read and observe the manual for setup and operation of the unit!

Lire et observer attentivement le mode d'emploi avant le montage et la mise en service de l'appareil !

- Die Entpackungsanleitung am Umkarton entnehmen und beachten. / *Take the unpacking instruction from the outer cardboard box.* / *Détacher les instructions de déballages placées sur le carton.*
- Die Spanngurte auftrennen. *Cut the secure strips.* / *Couper les sangles de maintien.*
- Den Umkarton oben am Klebestreifen öffnen. Die Klammern entfernen. / *Open the cardboard box along the adhesive tape and remove the retaining clips.* / *Ouvrir le carton par le haut le long du ruban adhésif.*
- Die beiden Abstandskartonagen entnehmen. / *Remove the two distance cardboards.* / *Retirer les deux cartons de calage.*
- Die Bedienungsanleitung für das Gerät entnehmen. / *Take out the operating instructions.* / *Sortir le mode d'emploi de l'appareil.*
- Den Umkarton nach oben über das Gerät entfernen. / *Lift up the outer cardboard box.* / *Retirer l'emballage par le haut en passant au-dessus de l'appareil.*

Entpacken mit dem Kran siehe Kapitel 4.1. / *Unpacking with crane see chapter 4.1/ Déballage avec la grue voir chapitre 4.1.*

Entpacken mit dem Gabelstapler siehe Kapitel 4.2. / *Unpacking with fork lifter see chapter 4.2. Déballage avec le chariot lève-palette voir chapitre 4.2.*

4.1 Mit dem Kran / *With a crane* / *Avec la grue.*



Zwei Transportgurte (keine Kette) beidseitig unter dem Transportbrett fixieren, auf Abspannung am Gerät achten!

Place two transportation strips under both sides of the transportation board. Do not use chains!

Fixer deux sangles de transport sous la planche de transport des deux côtés. Ne pas utiliser de chaînes !



Das Gerät aus der Fixierung der Palette senkrecht nach oben anheben und auf ebenem Boden auf die Geräterollen absetzen.

*Lift the XT unit up and let it come free of the fixtures of the pallet.
Place the unit with its rollers on a flat floor.*

Soulever l'appareil verticalement, celui-ci se détache de la palette, puis poser l'appareil sur ses galets sur un sol plat.



Die Seilschlaufen und das Transportbrett entfernen.
Die Schutzfolie abnehmen.
Für die Aufstellung und die Inbetriebnahme ist die Bedienungsanleitung zu beachten!

*Remove the transportation belts and the transportation board.
Remove the packaging foil.
Read and observe the operating instructions for setup and operation.*

*Retirer les sangles de transport.
Retirer le film d'emballage.
Suivre le mode d'emploi de l'appareil pour la pose et la mise en service!*

4.2 Mit dem Gabelstapler / With a fork lifter / Avec un chariot lève-palette



Die Gabel des Gabelstaplers auf die entsprechende Breite des Transportbrettes einstellen. Die Gabel des Gabelstaplers unter das Transportbrett bringen.

Adjust the position of the forks to the width of the transportation board. Place both forks under the transportation board.

Régler la fourche du chariot lève-palette sur la largeur de la planche de transport. Introduire la fourche du chariot lève-palette sous la planche de transport.



Zwei Helfer müssen das Gerät abstützen und sichern. Das Gerät aus der Fixierung der Palette senkrecht nach oben anheben.

Two assistants have to secure and balance the XT unit. Lift the unit carefully vertical upwards.

Deux personnes doivent accompagner et sécuriser l'appareil. Soulever l'appareil verticalement jusqu'à ce qu'il se détache des fixations.





Das Gerät auf ebenem Boden auf die Geräterollen absetzen. Das Transportbrett unter dem Gerät hervorziehen und entfernen. Die Schutzfolie abnehmen. Für die Aufstellung und die Inbetriebnahme ist die Bedienungsanleitung zu beachten!

Place the unit on its wheels on a flat surface.

Remove the transportation board.

Remove the packaging foil.

Read the operating instructions for setup and starting up !

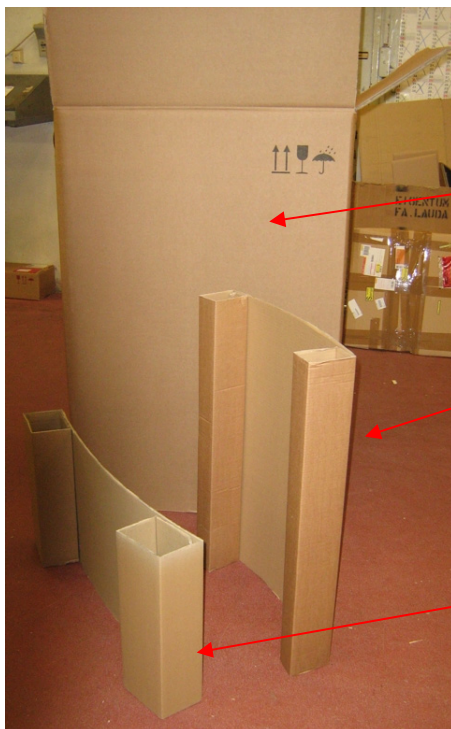
*Poser l'appareil au sol sur ses galets.
Faire avancer et retirer la planche de transport.*

Enlever le film de protection.

Consulter le mode d'emploi de l'appareil pour la pose et la mise en service!

5. Verpacken zum Versenden mit original Verpackungsmaterial / Packaging for shipping with original packaging material / Emballage pour acheminement avec emballage original

5.1 Übersicht über das Verpackungsmaterial / Overview / Vue d'ensemble



Karton / Cardboard box / Cartonage

Umverpackungskarton /
Outer cardboard box /
Carton d'emballage

zweiter Abstandskarton (der größere der beiden) zur oberen Abdeckung und gleichzeitiger Fixierung des Gerätes /
Large distance cardboard /
Grand carton de calage

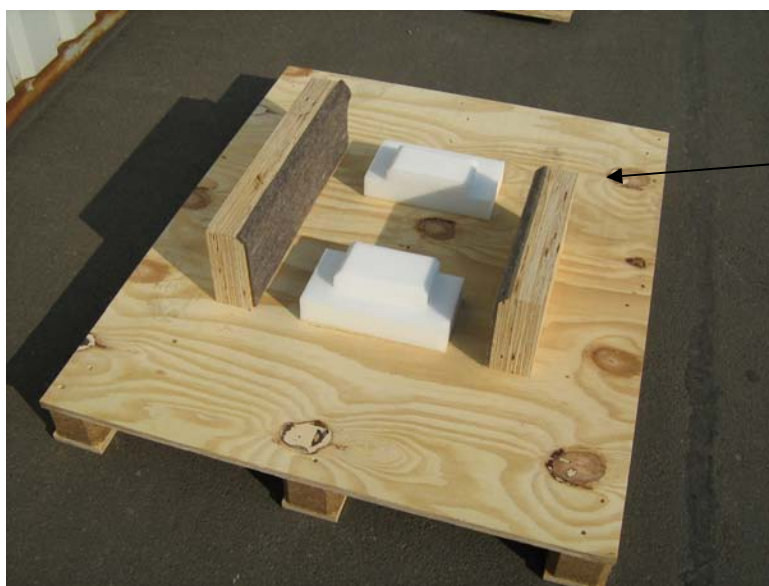
erster Abstandskarton (der kleinere der beiden) zur oberen Abdeckung und gleichzeitiger Fixierung des Gerätes /
Small distance cardboard /
Petit carton de calage



Transportbrett

Transportation board

Planche de transport



Palette / Pallet / Palette

Aussparung an der Palette für den Wasseranschluss am Gerät.

Recess on the pallet for the cooling water in and out connections.

Encoche sur palette pour le raccordement d'eau



Palette mit aufgelegtem Transportbrett.

Pallet with transportation board in place.

Palette avec planche de transport en place

5.2 Verpacken des Gerätes / Packaging of the device / Emballer l'appareil

Räder am Integral XT längs ausrichten.

Placer les galets de l'intégral XT dans le sens de la longueur.



Transportbrett mit Stegen nach oben unterschieben, auf Position des Transportbrettes achten. Die längere Seite des Transportbrettes (mit dem durchgängigen Steg) muss an der Vorderseite des Integral XT sein.

Move transportation board underneath. The longer part of the board with end-to-end bar to the front side of the XT unit.

Placer la planche, traverses vers le haut. Vérifier la bonne position de la planche (la partie la plus longue de la planche (avec la traverse continue) doit se trouver sur l'avant de l'Integral XT.



Transportgurte (keine Kette) beidseitig unter dem Transportbrett fixieren, auf Abspannung am Gerät achten!

Place two transportation strips under both sides of the transportation board. Do not use chains!

Fixer les sangles de transport sous la planche de transport des deux côtés. Ne pas utiliser de chaînes !

Gerät anheben und auf Palette aufsetzen, auf genaue Fixierung des Gerätes zur Palette achten. Auf Aussparung für die Wasseranschlüsse achten. (Das Gerät steht jetzt frei auf Kunststoffdämpfern (Technoschaum)).



Lift the XT unit up and move it over the pallet. Take care for good position between the fixtures of the pallet and take care for the cooling water connections.

Soulever l'appareil, le poser sur la palette, en observant les points de fixation. Attention également aux encoches pour le raccordement d'eau. (L'appareil est posé maintenant sur les tampons synthétiques en mousse techno).

Aussparung an der Palette für den Wasseranschluss.

Recess on the pallet is giving space for the cooling water connections.

Encoches sur la palette pour le raccordement d'eau.



Umverpackungskarton überstülpen, dieser wird durch Transportbrett und Palette fixiert.

Slip over the outer cardboard box. It is fixed by transportation board and pallet.

Placer en passant par le haut le carton d'emballage, fixé par la planche de transport et la palette.

Bedienungsanleitung für den Integral XT oben auf dem Gerät platzieren.

Place the operating instructions of XT unit on top of the unit.

Placer le mode d'emploi de l'integral XT sur l'appareil.



Oben den kleinen Abstandskarton (\Rightarrow 5.1) zuerst einlegen. Die beiden Wülste sichern das Gerät vorne und hinten.

First bring in the small distance cardboard (\Rightarrow 5.1). The two beads shall be on the front and rear side of the unit.



Sur le dessus, placer d'abord le petit carton de calage (\Rightarrow 5.1). Les deux bourrelets maintiennent l'appareil devant et derrière.



Dann den großen Abstandskarton, 90° gedreht zum ersten, einlegen (Ausschnitt für Entleerungsrohr einschneiden).

*Then place the large distance cardboard 90° rotated to the small distance cardboard.
Cut out an opening for the drain tube.*

Placer ensuite le grand carton à 90° par rapport au petit (faire une encoche pour laisser passer le tube de vidange).



Umverpackungskarton schließen und klammern, dann Klebestreifen überziehen.

Close the outer cardboard box with retaining clips and adhesive tape.

Refermer le carton, fixer avec les agrafes et recouvrir de bande adhésive.



Umverpackungskarton an der längeren Seite zweimal abspannen und einmal an der kürzeren Seite abspannen.

Secure the outer cardboard box twice on its larger and once on its smaller side.

Fixer avec les courroies, deux dans le sens de la largeur et une en longueur.



Aufkleber und Schockmelder aufbringen.
Die Entpackungsvorschrift in einer
Klarsichttasche, gut sichtbar, anbringen!

*Stick on labels, markings and shock
sensors!*

*This unpacking instruction has to be
placed prominent in a transparent plastic
bag.*

*Coller les étiquettes et les détecteurs de
chocs.*

*Coller bien visiblement la pochette en
plastique transparent contenant les
instructions de déballage.*